ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 9 JANUARI 1956 — No. 2426

TIJDENS EERSTE ZITTING VAN GERECHT IN NIEUWE JAAR RECORD GEBROKEN

Twaalf verdachten in de parade der dronken (weg) piraatjes

ORANJESTAD.— De extra zitting van het Gerecht in Eerste Aanleg op Vrijdagmorgen j.l. was niet alleen bijzonder door het feit, dat het een „extra" zitting was en tevens de eerste zitting in 1956, maar vooral ook omdat reeds op deze eerste zitting in het zes dagen oude jaar het record van de dronken rijders gebroken werd. Elf was het vorige jaar het hoogste aantal, dat tijdens één zitting voor de rechter verscheen; Vrijdagmorgen waren het er echter twaalf!

1.— M. F. T. uit K.d.P. kreeg wegens dronken rijden wetende dat zijn rijbewijs was ingetrokken door de politie, 1 maand hechtenis voor het eerste vergrijp plus nog 1 maand voor het tweede met intrekking van het rijbewijs voor de tijd van 2 jaar.

2.— C.D. uit de Boliviastraat wegens dronken rijden Fl. 60,— subs. 20 dagen en intrekking rijbewijs gedurende 2 jaar.

3.— J. T. V. uit Paradera wegens dronken rijden 14 dagen hechtenis en intrekking r.b. 2 jaar.

4.— N. R. uit W.K.B. wegens dronken rijden Fl. 60,— subs. 1 maand hechtenis plus gebruikelijke intrekking rijbewijs.

5.— P.D. uit Tanki Leender wegens dronken rijden 2 weken hechtenis plus intrekking r.b. 2 jaar.

6.— A. R.M. uit de Boliviastraat op grond van dronken rijden Fl. 100,— subs. 1 maand hecht. plus intr. r.b. 2 jaar.

7.— L. A. T. uit Moko o.g.v. dronken rijden Fl. 100,— subs. 1 maand hecht, plus intr. r.b. 2 jaar.

8.— R. vd L. uit S.A. o.g.v, dronken rijden Fl. 50,— subs. 25 dagen plus intr. r.b. 4 maanden.

9. C.Q. uit Bubali o.g.v. dronken rijden Fl. 40,— subs. 20 dagen hecht. plus intr. r.b. 2 jaar.

10.— J. A. B. uit Noord Cura Cabai o.g.v. dronken rijden Fl. 75,— subs. 1 maand hecht. plus intr. r.b. 2 jaar.

11.— W.C.K uit Paradera wegens dronken rijden wetende dat zijn rijbewijs was ingetrokken wegens het eerste vergrijp 4 weken hechtenis en wegens het andere 3 maanden plus intr. r.b. 2 jaar.

12.— A.F. uit P.B. o.g.v, dronken rijden Fl. 100,— subs. 1 maand hecht. plus intr. r.b. 2 jaar.

Een zekere V.S.L. van de St. Vincentweg, die niet dronken was maar zich te verantwoorden had, omdat hij achter het stuur had gezeten, terwijl hij wist, dat zijn rijbewijs was ingetrokken door de politie werd veroordeeld tot 2 weken hechtenis en intrekking van zijn rijbewijs gedurende de gebruikelijke periode.

Negentienjarige moeder in Suriname kreeg vier kinderen in één jaar

ORANJESTAD. — In het Surinaamse dagblad „De Tijd" lazen wij hoe een achtentwintigjarige jongeman J. den Uil uit Ciesendam aangifte kwam doen van de geboorte van een drieling. De babies, drie meisjes, die een maand te vroeg geboren werden, maken het evenals trouwens hun negentienjarige moeder, uitstekend. De namen van de meiskes zijn Jenneke (2.330 gram), Cornelia (2.130 gr.) en Elisabeth (2.060 gr.). Daar de jonge moeder reeds aan het begin van 1955 een kindje gekregen had werd het gezin dus in één jaar tijds van twee tot zes personen uitgebreid!

Goede Venezolaanse deelname in N.V. Venaruba

ORANJESTAD. — Uit Caracas keerde gistermorgen op Aruba terug de gedeputeerde O. S. Henriquez, die in Venezuela's hoofdstad besprekingen gevoerd had. Hij kon ons direct na aankomst mededelen, dat de tentoonstelling van Venezuela, waarover wij begin verleden week reeds schreven, definitief naar Aruba zal komen. De juiste data zijn echter nog niet bekend.

Verder was de heer Henriquez zeer verheugd over de Venezolaanse deelname in de emissie van de N.V. Venaruba. Exacte cijfers verschafte hij liever op dit moment nog niet, doch de heer Henriquez verwachtte wel, dat het Bestuurscollege over ongeveer een maand bij de Eilandsraad met uitgewerkte plannen zou komen.

Ook is contact opgenomen met de heer Morris-Lapidus, een architect, die onder andere in Miami het Fontainebleau Hotel gebouwd heeft.

NIEUWJAAR IN SURINAME MET VEILIG VERKEERSACTIE INGEZET

ORANJESTAD. — Op Maandagmorgen, de 2e Januari werd des morgens in Paramaribo door de Minister van Onderwijs en Volkscontwikkeling een Veilig Verkeers-actie ingezet met een korte toespraak tot zijn gehoor op de „Spanhoek". De vijftienjarige Fons Mc.Donald hees daarop de V.V.-vlag. Dr. J. Ferrier, de minister-president bevond zich onder de belangstellenden.

CHILENEN WERKEN WEER IN KOPERMIJNEN

SANTIAGO. — De staking in de in Amerikaanse handen zijnde kopermijn te El Teniente is geëindigd. De Chileense Kamer van Afgevaardigden heeft na een bespreking met gesloten deuren het regeringsverzoek ingewilligd haar te machtigen de afgekondigde staat van beleg met dertig dagen te verlengen. Thans moet de Eerste Kamer hierover beslissen.

BESPREKINGEN TUSSEN EDEN EN EISENHOWER

LONDON. — Het ziet ernaar uit, dat op de besprekingen van Eden eind Januari te Washington met Eisenhower de toestand in het Midden-Oosten het voornaamste onderwerp van gesprek zal zijn. Britse en Amerikaanse diplomaten menen, dat, nu de Sovjet-Unie bezig is haar invloed in dit strategisch belangrijke gebied, waarin bovendien veel olie gelegen is, zo krachtig mogelijk uit te breiden, het eerste vereiste is een regeling te vinden voor het geschil tussen Israel en de Arabische buurstaten.



Dit „ding" wordt getest op het Wright-Paterson Vliegveld, Dayton, O., en dient als ruimtevaartpak, wanneer, en als de mens er toe over gaat om maanvluchtjes te maken. Het heeft zijn eigen atmosfeer en het merendeel van de bedieningsinstrumenten bevindt zich aan de binnenkant. De enkelvoudige arm dient om bedieningsinstrumenten buiten het pak te manipuleren en voor noodgevallen.

Begin Februari bezoek van U.S. opleidingsschip „State of Maine" verwacht

ORANJESTAD. — Naar ons door de Amerikaanse consul de heer W. D. Moreland werd medegedeeld wordt in de eerste helft van Februari een bezoek verwacht van het Amerikaanse opleidingsschip „State of Marine" met 40 officieren, 215 cadetten en een kleine vaste bemanning aan boord.

Bovendien wordt deze reis van het schip meegemaakt door de superintendant van de Maritieme Academie van Maine, de vice-admiraal b.d. W. W. Warlick.

De „State of Maine" is het eigendom van de federale regering van de Verenigde Staten, maar uitgeleend aan de staat Maine voor de opleiding van adspirant officieren van de koopvaardij en marine van dit land. Commandant van het schip is de kapitein George L. Roscoe. Het schip zal deze reis een bezoek brengen aan Matanzas op Cuba, Georgetown in B.G., Port-au-Prince op Haïti, Aruba en Bridgetown op Barbados.

„Cursus Succes" leverde wederom aantal geslaagden af

ORANJESTAD. — In een elders in deze editie opgenomen advertentie kan men zien dat wederom tien meisjes hun typediploma hebben behaald bij Cursus Succes. Tevens werden drie diploma's voor stenografie uitgereikt. Deze cursus, die onder leiding staat van de heer E. Goedhoop, „draait" nu al ongeveer twee jaar en heeft in die tijd tientallen cursisten af kunnen leveren aan het bedrijfs- en zakenleven op ons eiland. Het is nog maar een jong instituut, doch het heeft in die twee jaar zijn reden van bestaan al duidelijk bewezen.

Henny Eman terug in de Staten

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen is de heer J.H. (Henny) Eman gisteravond naar Curacao vertrokken om hedenmiddag de Statenvergadering bij te wonen. Dit zal de eerste keer zijn sinds de nieuwe Staten werd verkozen, dat de heer Eman een zitting bijwoont.

A.B.B.A. gaat een woonhuis verloten

ORANJESTAD. — Wij vernamen van bestuurszijde van de A.B.B.A., dat vergunning verleend werd door de overheid tot het houden van een grootse loterij. Deze loterij, die tot doel heeft de financiële positie van de baseballbond te verstevigen, heeft enkele bijzondere attracties.

De prijzen namelijk zijn groot. Als eerste prijs heeft men een woonhuis in Oranjestad uitgekozen, terwijl de tweede en derde prijs resp. een ijskast en een wasmachine (beiden Frigidaire) zijn.

Op 17 Mei aanstaande zal de trekking plaatsvinden. Binnenkort zal, zo vernamen wij voorts, met de verkoop van de loten begonnen worden.

Harddraverijen in het Wilhelmina Stadion

ORANJESTAD. — Morgen zal er in Trocadero te Oranjestad een bijeenkomst zijn van de Aruba Paardensportvereniging. Tijdens deze vergadering, aldus werd ons van bestuurszijde medegedeeld, zal er gesproken worden over de mogelijkheid om in Februari a.s. harddraverijen te houden in het Wilhelmina Stadion te Oranjestad. De A.S.U. heeft n.l. reeds toestemming gegeven om in het stadion eens een proefwedstrijd te houden, echter op voorwaarde, dat het voetbalveld niet beschadigd zal worden

WIJ KUNNEN HEN HELPEN ER BOVENOP TE KOMEN
Niet het gebruik, maar het misbruik; niet de genieter, maar de habitué en slaaf

ORANJESTAD.— Hij is nog niet eens volwassen, maar hij heeft al heel wat meer beleefd dan U of ik ooit zullen beleven naar ik hoop. Toen hij in de tweede klas van de lagere school zat moest hij thuis blijven om voor zijn jongere broertje en zusje te zorgen, want moeder was ongeneeslijk ziek geworden en moest naar Curacao. Moeder is nu wel weer hier, doch zij is invalide en is niet thuis. Ook het zusje is ziek en zal wel niet meer beter worden. Ook zij is in Curacao. Vader werkt niet, maar drinkt wel. Ons vriendje is een aardige jongen, die goed bij zijn baas staat aangeschreven. Ook zonder veel schoolopleiding ziet hij kans om zich er door te slaan en hij wil best.

Maar op een gegeven dag bleef hij opeens, zonder bericht, van zijn werk weg. Drie dagen later kwam hij weer boven water. Doodziek van de alcohol. U heeft waarschijnlijk wel eens gehoord van delirium tremens. Ik had het wel eens gezien in oudere mannen, maar nog nooit in zo'n jonge jongen. Het was vreselijk. Door snel medisch ingrijpen is hij er deze keer weer bovenop gekomen, gelukkig. Een volgende keer zal het wellicht te laat zijn. Wat was er met hem gebeurd?

Op de een of andere wijze had hij 220 gulden tegelijk in handen gekregen. Zijn eigen geld, wel te verstaan. Wat hem er precies toe bewoog om te gaan drinken, zullen we wel nooit uit hem kunnen krijgen. Waarschijnlijk weet hij het zelf niet eens. Want zo zijn ze, de alcoholisten. Duizend exeuses, maar geen enkele reden. Misschien was het wel Vader's illustere voorbeeld. Drie dagen later waren de 220 gulden op. Weg. Foetsjie. Wie heeft dat geld ontvangen? Wie, vraag ik U? Hij zelf weet het niet. Wel kan hij zich herinneren dat hij er eenmaal „liefde" van kocht. Doch dat kostte „maar" tien gulden. Wie heeft zijn geld nu? Wie is er dapper genoeg geweest om dit joch 220 gulden afhandig te maken?

Waar zijn deze helden en heldinnen?

Is het dan niet de jongen zijn eigen schuld?

Zeker; hij geeft volmondig toe dat de straf, die zijn baas hem — terecht — heeft opgelegd, volkomen verdiend is. En hij heeft gezworen dat dit nooit meer zal gebeuren. Maar, geachte lezer, deze jongen is een geboren alcoholist. Tien tegen een durf ik met U te wedden dat het nog eens gebeurt. En dan gaat hij eraan, tenzij....:

Tenzij U hem helpt.

Hoe U dat kunt doen?

Door mee te helpen ervoor te zorgen dat zo iets nooit meer KAN gebeuren. De voorzitter van de Amerikaanse federatie van drankhandelaren spreekt zich in de film: „Problem Drinkers" positief voor matigheid uit en tegen misbruik van alcohol. Hij zegt tegen zijn leden: schenkt niet aan minderjarigen; weigert Uw client als hij reeds te veel heeft gedronken; werkt niet mee aan de bevordering van drank MISBRUIK. En als er hier iemand is wien die 220 gulden in de zak branden of wiens geweten niet helemaal gemakkelijk „zit", dat kunnen wij hem daar wel mee helpen. Stuurt dat geld dan maar anoniem aan de Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba. Wij zullen iedere gift in de pers verantwoorden. Uw geld zal goed besteed worden, daar kunt U van op aan. Wij zijn niet tegen alcohol gebruik. Wij hebben daar niet eens een mening over. Al wat wij beogen is de bestrijding van het alcohol misbruik. En daarbij rekenen we op UW HULP. Van U en van alle andere weldenkende inwoners van Aruba.

Het kan: het moet.

(dit artikel is afkomstig van de Stichting tot Bestrijding van het Drankmisbruik op Aruba.)

VIA NOORDPOOL OOK NAAR JAPAN?

MONTREAL. — De Scandinavische luchtvaartorganisatie, SAS, heeft bekendgemaakt, dat met Canada, de Verenigde Staten, Noorwegen en Denemarken onderhandelingen worden gevoerd over de oprichting of het gebruik van een aantal radiostations in het Noordpoolgebied ten dienste van een luchtverbinding van Scandinavië met Japan over het Noordpoolgebied.

Zoals bekend, bestaat reeds een dergelijke verbinding van Scandinavië met Californië.

24 FEBRUARI REVANCHE OLSON ROBINSON?

SAN FRANCISCO. — Carl Bobo Olson, die op 9 December zijn wereldtitel middengewicht verloor aan Sugar Ray Robinson, heeft zijn training hervat en is naar Clear Lake vertrokken. De revanchewedstrijd vindt waarschijnlijk 24 Februari plaats.

'S WERELDS GROOTSTE WANDTAPIJT VOOR CATHEDRAAL VAN COVENTRY

COVENTRY. — Een inwoner van Coventry, die onbekend wenst te blijven, heeft een schenking van 20.000 pond sterling gedaan voor het grote wandtapijt voor de nieuwe kathedraal van Coventry. Het wandtapijt, dat is ontworpen door de schilder Graham Sutherland, zal pas over enige jaren gereed zijn. Men neemt aan, dat het het grootste ter wereld zal worden. Het wordt ruim 22 meter hoog en 1.40 breed. Het onderwerp is „Christus de Verlosser gezeten in de glorie van God de Vader". De schenker heeft de autoriteiten van de kathedraal gezegd, dat hij zijn schenking opdraagt aan „alle in Coventry geboren burgrs, die, evenals hijzelf, dankbaar zijn omdat hun leven gelukkig is geweest en die hebben geprobeerd om van hun stad een betere woonplaats te maken".

Adenauer recipieerde zeven uur lang

BONN. — Bijna zeven uur lang heeft de jarige West Duitse bondskanselier gelukwensen in ontvangst genomen. Politici, Kerkelijke vertegenwoordigers, vakbondsleiders en diplomaten uit vele landen kwamen hem de hand drukken. De receptie van de 80 jarige bondskanselier was de grootste, die sedert Bonn zes jaar geleden hoofdstad van West-Duitsland was geworden, daar is gehouden.

Telegrafische gelukwensen kwamen binnen van president Eisenhower, Boelganin, Eden, Churchill, Nehroe en talrijke andere vooraanstaande staatslieden. De jarige, die op de langdurige receptie een actieve indruk maakte, was opgewekt en maakte heel wat grapjes mt zijn bezoekers. Behalve waardevolle kunstwerken en andere kostbare geschenken, kreeg de bondskanselier veel bloemen (waarvan hij bijzonder veel houdt) en ook een aantal levende dieren, zoals een leeuw van zes maanden, een schaap en een kanarie.

Reuters correspondent te Bonn, meldt dat een speciale groep politiemannen tot taak had ieder verjaarscadeau van kanselier Adenauer zorgvuldig te onderzoeken op explosieven. Zo als men zich zal herinneren is twee jaar geleden getracht de kanselier een tijdbom te zenden. Twee jongens, die door een onbekende gevraagd waren het pakket te posten, liepen er mee naar de politie. Een deskundige op het gebied van explosieven werd gedood toen het pakket werd geopend.

Intussen is de viering van de verjaardag van de kanselier nog niet afgelopen. Ook Zaterdag ontving hij nog bezoek van velen, die hem kwamen gelukwensen. Men heeft namelijk de viering van de verjaardag over enkele dagen uitgespreid omdat de kanselier juist hersteld is van een aanval van longontsteking.

SNEEUWLAAG ZO HOOG ALS BESTUURSKANTOOR IN IJSLAND

REYKJAVIK. — In geen 20 jaar is er op IJsland zovel sneeuw gevallen als dezer dagen. Op sommige plaatsen ligt de sneeuw ter hoogte van een huis van 2 etages. 2 personen zijn in de sneeuwstormen omgekomen. Alle wegen zijn door sneeuw versperd.

DURE CABARETARTIST

De Russ ische autoriteiten in Berlijn hebben Amerika om 12.576 Mark schadevergoeding gevraagd, te betalen aan een Oostberlijnse cabaretier, die enkele dagen geleden werd gewond bij een ruzie met twee Amerikaanse soldaten (Rtr).

NEALE FRASER VERSLOEG LEWIS HOAD

Neale Fraser, een 22 jarige Australische topspeler, die echter voordien nog nooit in een van de grote tennisfinales heeft gespeeld, zorgde voor een verrassing door in de finale van het kampioenschap van de staat Zuid-Australie, de favoriet Lewis Hoad in een spannende „best of five" te slaan.

Lewis Hoad was juist de laatste tijd in uitstekende vorm en heeft reeds twee zogenaamde provincie-kampioenschappen van Australie op zijn naam gebracht door overwinningen op Ken Rosewall. Fraser wist tot de finale door te dringen en tot verrassing van een ieder Hoad te slaan. De wedstrijd werd onder slechte weersomstandigheden gespeeld. Het regende het grootste gedeelte van de match. Fraser trok onder de wedstrijd spikes aan, waardoor hij zich beter kon verplaatsen.

Hoad speelde gewoon door op ketchschoenen.

Bep van Klaveren beledigde een Surinamer en hoorde zware straf tegen zich eisen

ROTTERDAM. — Vier maanden gevangenisstraf, waarvan twee voorwaardelijk met een proeftijd van twee jaren, eiste de Officier van Justitie te Rotterdam tegen de bekende 48 jarige bokser B. van Klaveren wegens mishandeling van een Surinamer. De zaak was door de politierechter naar de rechtbank verwezen.

Van Klaveren, die zeide om persoonlijke redenen een aversie te hebben tegen „negers" zou op 1 Juni 1955, toen hij de Surinamer bij een consumptietent in het Kralingse bos zag staan, hebben gezegd: „Daar heb je alweer zo'n roetmop". De Surinamer wilde weten wat hij daarmede bedoelde, waarna van Klaveren hem twee keer tegen de grond sloeg. Volgens verklaringen van getuigen stond van Klaveren als een bokser in de ring te springen. De Surinamer bleek kneuzingen in kaak en ribben te hebben opgelopen en kon twee weken niet werken.

„U bent immers in Amerika geweest — aldus de president van de rechtbank — en zult dus wel weten dat daar een bokser die misbruik maakt van zijn kracht, zeer zwaar wordt gestraft.

Van Klaveren bleek reeds eerder wegens mishandeling te zijn gestraft. Pleiter wees er op dat van Klaveren zijn antipathie tegen kleurlingen weer heeft verloren, blijkens zijn gevecht tegen Dionne en dat van Klaveren de schade heeft vergoed.

De uitspraak is bepaald op 19 Januari.

DAPPERE MAJOOR COOMBE ONDERSCHEIDEN

LONDEN. — Majoor Brian Coombe, de Britse leger-officier die dezer dagen bij een actie van verzetslieden op Cyprus een neef van aartsbisschop Makarios heeft gedood, heeft de George-medaille gekregen, een onderscheiding voor moed op niet-militair gebied.

Majoor Coombe doodde Charalambos Moekos, een 23-jarige drukker op wiens hoofd een prijs van 5.000 Pond (ruim NAf. 25.000) was gesteld. Hij vrwondde een andere verzetsman, nam een derde gevangen en dreef een vierde op de vlucht. Zoals bekend is aartsbisschop Makarios de leider van de beweging op Cyprus, die aansluiting bij Griekenland wenst.

BANKAUTO GERAMD EN BESTOLEN

Drie gemaskerde mannen hebben in de Londense voorstad Hackney een auto van een bank overvallen. Naar men aanneemt, zijn zij verdwenen met een buit van NAf 72.500. De mannen hadden de auto van de bank tot stilstand gebracht door het voertuig mt hun eigen auto te rammen

Overzicht beloodste schepen op Aruba

ORANJESTAD.— De navolgende tabel geeft een vergelijkend overzicht van het aantal schepen, dat gedurende de maanden December '54 en '55 door de loodsdienst binnengebracht werd.

	aantal '54	aantal '55	B.R.T. '54	B.R.T. '55
tankschepen	319	308	3.357.195	3.144.086
andere schepen (excl. zeilschepen)	56	77	229.107	264.546
TOTAAL	375	385	3.586.302	3.408.632

Het enigszins teruggelopen aantal tankschepen is evenals dat in de maand November het geval was, een verklaarbaar seizoensverschijnsel.

KRANTENPAPIER IN '56 NOG DUURDER?

NEW YORK. — Volgens een persoverzicht zal krantenpapier, dat in 1955 reeds schaars was, het volgend jaar nog schaarser zijn. De voorraden bij uitgevers zijn het kleinst sedert ruim twee jaar. De productie van krantenpapier in de Verenigde Staten en Canada wordt vergroot, waardoor de productie in 2 a 3 jaar met 20% zal toenemen.

VEILING MET INTERESSANTE PRIJZEN

PARIJS. — Op een veiling ten bate van Franse oud-acteurs, ging de paraplu van Charley Chaplin weg voor 100.000 fr. terwijl de strohoed van Maurice Chevalier evenens 100.000 fr. opbracht. Een jurk, die Martine Carol in een kort geleden gemaakte film droeg, bracht daarentegen slechts de helft op. De hoogste prijs kreeg de guitaar van Tino Rossi. Zij ging voor 150.000 fr. onder de hamer.

FRANSE GENERAAL EXIT.

ALGIERS. — Donderdag j.l. is bij een autoongeluk de Franse generaal Stagnar in Algerije om het leven gekomen. Hij leidde de actie tot bevrijding van de Franse militairen, die Zondag door opstandelingen gevangen zijn genomen. De adjudant van de generaal werd ernstig gewond.

In het departement Constantine zijn Donderdag 21 opstandelingen gesneuveld bij een gevecht met Franse valschermtroepen in de bergen.

AARTSBISSCOP MAKARIOS WEKT CYPRIOTEN OP TOT HEVIGER WEERSTAND

Cyprus is thans een enorm concentratiekamp

Maar Britse gouverneur waarschuwt dat verzet uitgeroeid zal worden

NICOSIA.: — Aartsbisschop Makarios, de leider van de beweging op Cyprus voor aansluiting bij Griekenland, heeft in een kerk te Nicosia duizenden Cyprioten toegesproken. Het jaar 1956 zou nog meer offers en beproevingen kunnen brengen, "voordat de overwinning is behaald". De aartsbisschop onthulde, dat hij 21 November een onderhoud heeft gehad met de Britse gouverneur van het eiland, Sir John Harding, op diens verzoek. Sir John had echter geen aanvaardbaar voorstel gedaan. De Cyprioten, aldus aartsbisschop Makarios, zouden nooit een oplossing aanvaarden, als deze Cyprus niet het zelfbeschikkingsrecht zou verzekeren. Volgens de aartsbisschop werd Cyprus veranderd in een „reusachtig concentratiekamp".

Aartsbisschop Makarios deelde nog mede, dat gouverneur Harding bij die gelegenheid een voorstel had gedaan, waarin theoretisch het recht der Cyprioten op zelfbeschikking werd erkend. „De uitoefening ervan werd echter verbonden aan voorwaarden, die het onaanvaardbaar maakten", verklaarde hij, hieraan toevoegend: „Een loutere erkenning van ons recht tot zelfbeschikking is onvoldoende. Wij moeten waarborgen krijgen, dat wij het ook kunnen uitoefenen".

Toen aartsbisschop Makarios op het punt stond zich van zijn zetel te verheffen om zich naar het altaar te begeven, daalde plotseling een aantal pamfletten van de Eoka, de Cyprische verzetsbeweging, vanaf het balkon omlaag.

De pamfletten bevatten een nieuwpaarsboodschap van de geheimzinnige Eoka-leider Dikhenis. Er werd onder meer een overzicht gegeven van de Eoka-acties in 1955.

„Onze opofferingen in 1956 moeten nog groter zijn. Onbewapende patriotten hebben een groot aantal overwinningen behaald op bewapende Britse troepen. In de worsteling voor vrijheid is bloedvergieten onvermijdelijk. Wij herhalen de eed onzer organisatie, dat gestreden moet worden tot de dood. De strijd moet voortgaan. En wanneer wij in het gevecht vallen, moeten andere vaderlanders onze plaatsen innemen"., aldus de boodschap van de Eoka-leider Dighenis.

De gouverneur van Cyprus, Sir John Harding, geeft in een radiorede de verzetsbeweging Eoka gewaarschuwd, dat haar dagen „geteld" zijn. Het net rond de beweging werd „langzaam maar zeker dichtgetrokken". De gouverneur gaf als zijn mening te kennen, dat 99% van de bevolking een einde gemaakt wenste te zien aan „de toestand van geweld, moord en vrees". Geweld zou het bereiken van een vreedzame regeling slechts bemoeilijken.

Omtrent de politieke toestand verklaarde gouverneur Harding: „Ik moet u waarschuwen, dat het vinden van een politieke oplossing van het Cyprische vraagstuk niet eenvoudig zal zijn. Het zou niet van werkelijkheidszin getuigen te denken, dat er plotseling op Cyprus en in Griekenland, Turkije, het Midden-Oosten en in de wereld in het algemeen gelukkiger en veiliger omstandigheden zouden worden geschapen, indien Engeland zonder meer afstand zou doen van zijn verantwoordelijkheid. Als militair moet ik denken aan de rampzalige toestand, welke dan zou ontstaan en die wij pogen te vermijden. Indien de vrije volken niet in staat zijn om der wille van de gemeenschappelijke zaal enkele opofferingen op nationaal gebied te brengen, zullen wij niet opgewassen zijn tegen de grootse taak, die ons wacht. Wij moeten streven naar een oplossing, welke aanvaardbaar is voor de nationale trots en in het belang van Cyprus, Griekenland, Turkije en Groot Britannië — een oplossing, die vooruitgang van Cyprus op politiek en economisch gebied waarborgt en die tevens ons gemeenschapelijke front intact laat", aldus de Britse gouverneur.

OUD INTERNATIONALS WONNEN VAN HFC

Op het HFC terrein aan de Spanjaardslaan te Haarlem vond op Nieuwjaarsdag weer de traditionele voetbalwedstrijd plaats tussen een elftal van oud-internationaals en HFC. Helaas verkeerde het veld in slechte staat door de regen en was het meer een modderpoel dan een voetbalveld geworden. Dit deed natuurlijk veel van de fijne truckjes van de oude meesters verloren gaan. De opstelling van de oud-internationaals was: Doel, Leo Halle; achter, Henk Pelikaan en Henk Schijvenaar; midden, Arie de Vroet, Bas Paauwe en Ko Stijgers; voor, Joep Brandes, Louk Biesbrouck, Wim Roozen, Kick Smit en Kees Mijnders. Namen, die bij vele voetballiefhebbers herinneringen aan voorbije gloriejaren zullen opwekken.

Alles wat in de Nederlandse voetbalwereld belangrijk is of was, was aanwezig, Hopner en Lotsy incluis. HFC nam in de eerste minuut reeds een 1—0 voorsprong om deze voorsprong na 20 minuten spelen tot 2—0 te vergroten. Doch daarna kwam de oude Oranje-garde los. Door 3 doelpunten, respectievelijk gescoord door Brandes, Biesbrouck en Roozen, verliet de „Oude Glorie" trots en met opgeheven hoofden het veld. Er was voor deze wedstrijd, zoals alle jaren, grote belangstelling.

IN APRIL WORDT MISS EUROPA GEKOZEN

STOCKHOLM. — Miss Europa 1956 zal worden gekozen op het achtste internationale festival van elegantie en schoonheid, dat in April te Stockholm wordt gehouden. Het internationale comité, dat zich hiermee bezig houdt, heeft te Parijs verder meegedeeld, dat Miss Universum in Juli te Long Beach (V.S.) zal worden gekozen en Miss Wereld in September te Londen.

VOETBALUITSLAGEN IN NEDERLAND

De uitslagen der gisteren in Nederland gespeelde voetbalwedstrijden luiden als volgt:

BETAALD VOETBAL

Hoofdklasse A:
Stormvogels-Ajax 2 — 2; ADO-Noad 2 — 0; Excelsior-HVC 4—1; Eindhoven-Rigtersbleek afgelast; Fortuna-EBOH 1 — 1; Roda/Sport-Vitesse 4 — 2; Limburgia-Sparta 5 — 3; DOS-NAC 0 — 2; Amsterdam-VVV afgelast.

Hoofdklasse B:
SVV-EDO 2 — 0; DFC-Elinkwijk 1 — 2; Feyenoord-GVAV 5 — 1; Graafschap-Rapid JC 1 — 1; Sportclub Enschedé-Sittardia 6 — 1; Alkmaar-PSV 3 — 2; Willem II-MVV afgelast; Emma-Scheveningen/Holland Sport afgelast; Volewijckers-BVV 1 — 2.

Eerste klas A:
RBC-DWS 0 — 1; Xerxes-Heerenveen 5 — 0; RCH-PEC 3 — 4; Enschedese Boys-VSV 1 — 2.

Eerste klas B:
Zwolse Boys-Helmond afgelast; Wageningen-Blauwwit afgelast; Baronie-ONA 2 — 1; Rheden-Heracles afgelast; Bequick-Longa afgelast; Leeuwarden-'t Gooi 7—2; Haarlem-Hermes/DVS 2—2.

Eerste klas C:
Wilhelmina-TOP afgelast; Hilversum-Zeist 2 — 2; UVS-Tubantia 2 — 3; Helmondia-Oldenzaal afgelast; KFC-DHC 5 — 1; Fortuna-Dosko 3 — 3; Volendam-Oosterparkers 3 — 2.

AMATEURS

Eerste klas A:
Gouda-CVV afgelast; Spartaan-West Frisia 3 — 1; HRC-RFC 4 — 5; UVV-DWV afgelast; Quick-Velox 1 — 2.

Eerste klas B:
Sneek-WAVV 1 — 2; Zwaagwesteinde-Hengelo 1 — 1; WVC-Quick afgelast; WVV-Muntendam afgelast; Arnhemse Boys-Achilles afgelast.

Eerste klas C:
Brabantia-Alliance afgelast; VSV-Kimbria afgelast; VVH-Sportclub Emma 2 — 4; Roermond-Vlissingen afgelast; Schijndel-Maurits afgelast.

KRIJGSHAFTIGE ZWEEDSE GRAAF VERMOORDDE ZIJN GEHELE GEZIN, ZICHZELF INCLUIS

STOCKHOLM. — De 61-jarige Graaf Gustav Frederik von Rosen, vice-voorzitter van de Zweedse Hippische Sportbond en president van het uitvoerend comite van de organisatie van Olympische ruiterwedstrijden, heeft met revolverschoten zijn vrouw, zijn 17-jarige dochter en zijn 11-jarige zoon gedood en daarna zichzelf het leven benomen. Men veronderstelt dat hij in een vlaag van verstandsverbijstering tot deze daad kwam. Hij was van 1930 tot 1948 Zweeds militair attache in Washington, Londen en Kopenhagen. De laatste tijd leek hij zeer overspannen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Maandag 9 Januari

BIOSCOPEN
DE VEER 8.30 p.m.: „The long gray line"
RIALTO 8.00 p.m.: „Pobre corazon"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Fairwind to Java"
AURORA 7.30 p.m.: „Tembo"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Son of paleface"

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

BOEKERIJ EN LEESZAAL
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinië: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 10.30.
Brazilië: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00.
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curaçao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 10.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00.
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
P.Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 10.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

Vijfhonderd onhygiënische gasten niet gewenst in Rabat

RABAT, MAROKKO. — Een groep van 500 stamleden, die per kameel uit de randgebieden van de Spaanse Sahara is gekomen om een beleefdheidsbezoek te brengen aan sultan Sidi Mohammed Ben Joessef, is de toegang tot Rabat „om hygienische redenen" geweigerd.

De stamleden waren vijf weken geleden op weg gegaan naar Rabat, een reis van bijna 1.000 kilometer. Toen zij deze stad tot op 80 kilometer waren genaderd, werden zij aangehouden door een boodschapper van de sultan die mede deelde dat in het paleis van de sultan zo vele kamelen niet kunnen worden ondergebracht. Verder verklaarde de boodschapper aan de verontwaardigde stamleden dat een massale binnenkomst in de hoofdstad een ernstige bedreiging zou betekenen van de „openbare hygiene".

Hij beloofde hen dat de sultan de stammen later in hun eigen gebied zal komen bezoeken. De kameel-karavaan is thans op weg terug.

MAN VERWEERDE ZICH MET TWEE GEWEREN TEGEN DE POLITIE.

KANSAS CITY. — Vier politieagenten te Kansas City zijn gewikkeld geweest in een vuurgevecht met een man, die bewapend was met twee geweren. De man werd uiteindelijk doodgeschoten, terwijl drie van de vier agenten lichte verwondingen opliepen.

Wat de reden tot dit dramatische vuurgevecht was, wordt in het bericht niet medegedeeld.

BISGUIER EN EVANS LEIDEN IN SCHAAKTOURNOOI

De Amerikaanse schaakkampioen Biguier heeft samen met Evans de leiding in het schaaktournooi om de „Lessing J. Rosenwald" trophy. Reshevsky, een andere bekende Amerikaanse grootmeester bezet de derde plaats, met een afgebroken partij waarin hij op winst staat. Mocht hij deze afgebroken partij tegen Lombardy winnen, dan heeft hij een gelijk aantal punten als Bisguier en Evans.

Een spannende race dus. De stand is na tien ronden: 1. Bisguier 6 punten; 2. Evans 6 punten; 3. Reshevsky, 5 punten plus 1 afgebroken partij; 4. Horowitz 4½ punt; 5. Shipman 4 punten en 6. Lombardy 3½ punt.

Eisenhower toonde opnieuw leiderschap

WASHINGTON. — De „State of the Union" boodschap van president Eisenhower, die in het Congres werd voorgelezen, is zowel door het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden, als door de Senaat zeer goed ontvangen.

De leider van de Republikeinse minderheid in het Huis zeide dat „president Eisenhower opnieuw zijn leiderschap in het belang van alle Amerikanen en in het belang van alle vrije mannen en vrouwen aan aan Amerikanen en in het belang van alle vrije mannen en vrouwen over de gehele wereld getoond heeft".

In Londen is de boodschap van Eisenhower eveneens met instemming ontvangen in het bijzonder de oproep aan het Congres inzake de economische hulpverlening.

De passages over het verlichten van de Amerikaanse immigratiebepalingen zijn met warm enthousiasme begroet.

De leder der Democraten in de Senaat, Senator Lyndon Johnson zeide later in een verklaring, die was goedgekeurd door de commissie, die de politiek van de Democratische Partij bepaalt, dat de „politieke boven tonen" van van de presidentiele boodschap „het onderwerp zijn van diepe teleurstelling en grote spijt". „De meeste Amrikanen weten dat de binnenlandse toestand er niet zo rooskleurig uitziet als hij is geschilderd en dat de internationale toestand reden geeft tot ernstige bezorgdheid".

In Parijs werd de boodschap in het bijzonder het plan voor economische hulpvarlening op lange termijn, met instemming begroet. Men ziet het voorgestelde economische plan als een mogelijk antwoord op de nieuwe „moeilijkheden der diplomatie" met Rusland.

TITO KEURT VERDRAG VAN BAGDAD AF

BELGRADO.: — President Tito van Joegoslavië heeft in Egypte het verdrag van Bagdad afgewezen. Hij zei, dat het de volken van het Midden-Oosten verdeelde en geen enkele verdediging vormde tegen wie dan ook.

VIX SEIXAS WON HET SUGAR BOWL TOURNAMENT

Vic Seixas, na het overgaan van Tony Trabert naar het professionalisme, weer Amerika's nummer 1 speler, won Het Sugar Bowl tournement, door in de finale de oud-Wimbledon kampioen Dick Savitt met de score 2—6: 4—6: 6—2: 6—1: 6—2 te slaan. Savitt speelt nog altijd schitterend tennis, doch het ontbreekt hem aan adem om een „best of five" te kunnen spelen, zoals uit de uitslag ook wel blijkt. Hij is enige tijd uit wedstrijdtennis geweest en is verleden jaar weer met wedstrijd tennis aangevangen. Hij kan echter alleen maar in de week-ends spelen. In de eerste twee sets speelde Savitt prachtig hard tennis met een uitstekende controle op zijn slagen. Seixas rende van hoek tot hoek om de uiterst scherp geplaatste drives van Savitt te kunnen retourneren. Geen moment liet Savitt hem het initiatief. In het derde set kreeg Savitt de verwachte inzinking en kwam de 33 jarige athleet Seixas steeds meer in het offensief. De laatste twee sets was de tegenstand van Savitt gebroken en ging hij nog slechts met moeite over de baan. Dit was de eerste overwinning van Seixas in de 19 jaar oude tournement. Savitt behaalde in de halve finale een mooie 6—3: 5—7: 6—4 overwinning op Tom Brown. De andere halve finale tussen Vic Seixas en Gardner Mulloy, die de laatste tijd weer regelmatig in wedstrijdtennis uitkomt, bracht heel wat narigheid teweeg. Dit kwam in hoofdzaak door de geirriteerdheid van Mulloy. De 43 jarige tenniscrack was het telkens oneens met de linesman en stak dat op de hem eigen sarcastische wijze niet onder stoelen of banken. Hierdoor de wedstrijd vanzelfsprekend in een zeer geprikkelde sfeer gespeeld. Wij kunnen ons deze praktijken van Gardner Mulloy hier ook nog wel op de Antillen herinneren. Het lag toen ook aan de linesman toen hen de eerste set aan Grant Golden verloor. Golden, die hier het internationale tournooi door een overwinning in vijf sets op Mulloy won, is kort daarna in dienst gegaan. Hij diende 2 jaar in Korea. Na zijn terugkeer heeft hij zijn vroegere klasse niet meer kunnen bereiken. In de strijd tussen Seixas en Mulloy kreeg Mulloy bij de score 2—3 een lineball tegen zich, waardoor hij zo gedeprimeerd (zeg liever kwaad) werd dat hij zonder veel tegenstand de set verloor. In de tweede set werd het een hard gevecht om de leiding. Tot 4—4 ging de stand gelijk op, waarna Seixas wist door te breken en met 6—4 te winnen.

HITTEGOLF IN BRAZILIE

RIO DE JANEIRO.: — Een hittegolf kenmerkt het begin van de Braziliaanse zomer. In Rio was het meer dan 37 graden, in Sao Paulo, dat 700 meter hoog ligt, 34 graden.

Ontploffing van krachtigste waterstofbom wordt voorbereid

WASHINGTON.: — Volgens Amerikaanse Congreskringen is de commissie voor kernenergie voornemens dit jaar een waterstofbom, die de krachtigste zal zijn, die tot nu toe door de Verenigde Staten is vervaardigd, in het gebied van de Stille Oceaan tot ontploffing te brengen.

Het experiment zou in het gebied van Eniwetok gehouden worden. Het zal de eerste ontploffing van een reeks zijn.

In wetenschappelijke kringen te Washington wordt gesproken over de ontwikkeling van een nieuw waterstofwapen, waarbij niet langer een atoombom als ontsteker gebruikt behoeft te worden. Dit zou betekenen, dat de omvang van het wapen aanmerkelijk kleiner kan zijn, aldus Reuter.

AMERIKAANSE BLOK ZAL IN VERRE OOSTEN POSITIE HANDHAVEN

SEOEL. — De Amerikaanse minister voor de luchtmacht, Donald Quarles, die te Seoel aankwam, heeft meegedeeld, dat de Verenigde Staten vastbesloten zijn hun eigen kracht en die van hun bondgenoten in het Verre Oosten op peil te houden door moderne vliegtuigen en geleide projectielen in te schakelen. Quarles maakt een inspectiereis langs Amerikaanse en Zuidkoreaaanse luchtmachtbases en zal een bezoek brengen aan president Syngman Rhee. Aan de Zuidkoreaanse luchtmacht, aldus de minister, zullen meer straaltoestellen worden overgedragen. „Te gelegener tijd" zouden ook geleide projectielen beschikbaar worden gesteld,

ONRUST IN JORDANIE

Algemene staking en relletjes veroorzaakten noodtoestand

AMMAN.: — De Jordaanse regering onder leiding van premier Ibrahim Hasjim heeft zijn ontslag bij koning Houssein ingediend na slechts achtten dagen in functie. Het was een zakenkabinet, dat hoofdzakelijk tot taak had toezicht uit te oefenen op de na het ontbinden van de volksvertegenwoordiging door koning Houssein te houden algemene verkiezingen.

De raad voor de grondwet verklaarde de ontbinding echter in strijd met de grondwet. Thans heerst een algemene staking. Betogers staken in Amman een Amerikaans kantoorgebouw en twee auto's in brand en wierpen stenen naar politie en militairen.

De Israelische radio meldde, dat duizenden Jordaniers deelnamen aan betogingen in heel Jordanië. De betogingen zijn gericht tegen de mogelijke toetreding van Jordanië tot het verdrag van Bagdad, aldus de Israelische radio.

Volgens radio Cairo is in Jordanië de noodtoestand afgekondigd. Betogers begaven zich naar de regeringsgebouwen, eisten de verwerping van de „imperialistische verdragen" en zuivering van het Arabische Legioen. Verder zouden dorpen en steden in Noord- en Zuid-Jordanië gedreigd hebben met afscheiding en aansluiting bij Syrië of Saoedi-Arabië, beide tegenstanders van het verdrag van Bagdad.

PAGINA TRES

„State of Maine" lo bishita Aruba principio di Februari

ORANJESTAD. — Segun Consul Americano, Sr. W.D. Moreland, a informa nos e buque di escuela americano „State of Maine" lo bishita Aruba den promer mitar di Februari cu 40 oficial, 215 cadet y un tripulacion permanente chiquito a bordo.

Ademas e biaha aki di e bapor lo tin a bordo e superintendente di Academia Maritima di Maine, e vice-admiraal b.d. W.W. Warlick.

„State of Maine" ta propiedad di gobierno federal di Estados Unidos, pero a worde fia na estado Maine pa prepara aspirantenan pa oficial di marina mercante y marina nacional. Commandant di e bapor ta capitan George L. Roscoe. Durante di su biaha e bapor lo bishita Matanzas na Cuba, Georgetown na British Guyana, Port-au-Prince na Haiti, Aruba y Bridgetown na Barbados.

Bon participacion di Venezuela den N.V. Venaruba

ORANJESTAD. — Ajeramainta a bolbe Aruba for di Caracas deputado C.S. Henriquez, kende a hiba discusion aya na capital di Venezuela. Direct na su llegada e por a participa nos cu e exhibicion na Venezuela tocante cual nos a skirbi siman pasa caba, lo bini Aruba definitivamente. E fechanan precies sinembargo ainda no ta conoci.

Por lo demas Sr. Henriquez tabata masha satisfecho tocante participacion di banda di Venezuela den emision di N.V. Venaruba. E ta prefera di no duna cifras exacto na e momento aki ainda, pero Sr. Henriquez ta spera cu Bestuurscollege lo presenta dilanti di Eilandsraad mas o menos denter di un luna cu plannan cla prepara.

Tambe a worde tuma contacto cu Sr. Morris-Lapidus, un architecto, kende entre otro a construi na Miami e Fontainebleu Hotel.

Pustamentu di cabai den Wilhelmina Stadion

ORANJESTAD. — Manjan lo tin un reunion na Trocadero na Oranjestad di Aruba Paardensportvereniging. Durante e reunion aki, segun bestuur a participa nos, lo nan papia tocante posibilidadnan di tene un pustamentu di cabay na Februari den Wilhelmina Stadion na Oranjestad. Parce cu ya A.S.U. a duna permiso pa tene den Stadion un prueba di e pustamentu, sinembargo cu e condicion cu e Voetbalveld lo no worde danja.

Subimento di palo di luz

ORANJESTAD. — Diaviernes anochi pa 22.00 un auto A-926 a core subi palo di luz den Kazernestraat. E chauffeur tabata G.D. Danjo na e auto ta fl. 350.—, e palo di luz no a hanja hopi danjo. Causa di dalmento ta probablemente un falta di fabrica den e wiel drechi padilanti.

DURANTE PROME SESION DI GERECHT RECORD A WORDE KIBRA

Diezdos sospechado den parada di piratanan (di caminda) burachi

ORANJESTAD.— E sesion extra di Gerecht in Eerste Aanleg Diabierne mainta no tabata solamente especial door di e hecho cu e tabata un sesion „extra" y ademas e prome sesion di 1956, pero principalmente tambe pasabra ya den e prome sesion den e anja aki cu tin solamente seis dia bieuw, e record a worde kibra di e stuurdonan burachi.

Anja pasa diezun tabata e cantidad mas alto cu durante un sesion a parce dilanti di rechter; Diabierne mainta nan tabata diezdoz! Resultado di e sesion basta monotono aki ta bata lo siguiente:

1. M.F.T. di K.d.P. a hanja pa stuurmentu burachi sabiendo cu su rijbewijs a worde kita door di polis 1 luna sera pa e prome delito mas un luna pa e di dos cu perdementu di rijbewijs pa un tempu di dos anja.

2. C.D. di Boliviastraat pa corremento burachi fl. 60.— of 20 dia cerra y e ta perde su rijbewijs durante dos anja.

3. J.T.V. di Paradera pa stuurmentu burachi 14 dia cerra y perdementu di su rijbewijs pa dos anja.

4. N.R. di W.K.B. pa corrementu burachi fl. 60.— of 1 luna cerra mas e acostumbra perdementu di su rijbewijs.

5. P.D. di Tanki Leendert pa corrementu burachi 2 siman cerra mas perdementu di su rijbewijs pa dos anja.

6. A.R.M. di Boliviastraat a base di stuurmentu burachi fl. 100.— of 1 luna cerra mas perdementu di su rijbewijs pa dos anja.

7. L.A.T. di Moko pa corrementu burachi fl. 100.— of 1 luna cerra mas perdementu di su rijbewijs durante dos anja.

8. R.v.d.L. di S.A. pa corrementu burachi fl. 50.— of 25 dias cerra mas perdementu di su rijbewijs pa cuater luna.

9. C.Q. di Bubali pa stuurmentu burachi fl. 40. of 20 dia cerra mas perdementu di su rijbewijs pa dos anja.

10. J.A.B. di Noord Cura Cabai pa stuurmentu burachi fl. 75.— of un luna cerra mas perdementu di su rijbewijs durante di dos anja.

11. W.C.F. di Paradera pa stuurmentu burachi sabiendo cu su rijbewijs a worde hala aden pa e prome delito cuater siman cerra y pa e otro tes luna mas perdementu di su rijbewijs pa dos anja.

12. A.F. di P.R. pa stuurmentu burachi fl. 100.— of 1 luna cerra mas perdementu di su rijbewijs durante dos anja.

Un ta V.S.L. di St. Vincentweg, kende no tabata burachi, pero cu mester a responde pasobra e tabata tras di un stuurwiel mientras cu e tabata sabi cu su rijbewijs a worde hala aden door di polis, a worde castiga pa dos siman cerra y perdementu di su rijbewijs durante e tempu corriente pesel.

Cumpleanjos

Awe nos kier feliciteer senjor G. A. Boekhoudt, kende ta cumpli awe 54 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

— x —

Ajera a cumpli 16 anja senjorita Carmen Koolman. Huntu cu su mama, tata, tur su rumannan, especial su prima Thomasa Carmen Geerman y Ricardo Geerman y su tanta Eugenia Geerman nos ta jamé mashar pabien.

— x —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa Swinda Leon, cu ta haci awe 2 anja. Tur su familia ta larga felicitéer e.

Otro boksmento

ORANJESTAD. — 8.55 di diaviernes mainta tabata tin un boksmento na crusada di Weg Seroe Preto, Ceintuurbaan, Lelieztraat, entre auto A-4676 y A-5265, maneha resp. pa E.L. y A.M. Danjo ta un fl. 250.—. Causa ta cu A-5265 no a duna voorrang na e auto ariba caminda grandi.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Dialuña 9 Januari

CINE

DE VEER 8.30 p.m.: „The long gray line"
RIALTO 8.00 p.m.: „Pobre corazon"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Fairwind to Java"
AURORA 7.30 p.m.: „Tembo"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Son of paleface"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4. Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1557, Nassaustraat 42, Oranjestad.



NOS POR YUDA NAN BINI ARIBA ATROBE

No e uso, pero e mal-uso; no e gozador, pero esun custumbra y e catibu

ORANJESTAD.— E no ta ni di es grandi ey ainda, pero el a pasé den asina tanto cos mas cu abo of ami lo por pasa den henter un bida largo. Tempo cu e tabata den di dos klas di school el mester a keda cas pa mira pa un ruman homber y ruman muher mas chikito, pasobra mama tabata malisima y mester a bai pa cura Corsow.

E ruman muher tambe ta malo y lo no mehora mas tampoco. Y e tambe ta na Corsow. Papa no ta traha, pero e ta bebe si. Nos amigo ta un mucha mashar gracioso, cu ta bon mira na wowo di su hefe. Aunque el no a bai mucho school el a haci tur loke ta posibel pa el bai dilanti.

Pero kico ta pasa riba un bon dia el a keda sin bai trabao sin manda ningun noticia. Tres dia despues el a bolbe aparece. Malisimo di alcohol. Lo bo a jega di tende di delirio di alcohol. Mi a mira esey pero na hombernan di mas edad, pero nunca ainda na un mucha tanto hoben asina. Tabata un cos teribel.

Gracias cu yudanza di dokter na tempo el a bira bon liher trobe. Un otro biaha casi sigur lo el no logra hanja cura pa motibo quizas lo ta mucho laat. Kico a pasa cu ne?

Riba un of otro manera el a logra hanja 220 florin hunto den su man. Su mes placa si. Kico a hibe den e direccion di bebemento lo nos lo no hanja sabi nunca. Probablemente e mes no sabi, pasobra asina nan ta. Hopi excusa, pero ningun motibo. Podiser ta papa su ehemplo. Tres dia despues e 220 florin a caba final. Ken a recibi e placa ey? Ken mi ta puntrabo? E mes no sabi. Si e por corda cu un biaha el a cumpra „amor". Esey a costa solamente diez florin. Ken tin su placa awor? Ken tabata di e wapo ey di kita for di un mucha asina 220 florin?

Unda e heroenan aki ta? No ta e mucha su mes falta?

Sigur; y el a comprende tambe cu e straaf cu su hefe a dunele el a merece. Y el a priminti di no haci un cos asina nunca mas. Pero, querido lector, e mucha homber aki ta un burache di nacemento. Diez contra un mi ta pusta cu bo cu esaki lo bolbe sosede. Y es ora ey el ta perdi.

Basta si bo yude el por scapa.

Con bo por duna bo yudanza?

Ta di trata na yuda pa un cos asina no pasa mas. President di federacion Americano di negociante di bebida ta papia den e pelicula „Problem Drinkers" contra minimo positivo y contra malgastamento di alcohol. El ta bisa na su miembronan: no basha bebida sterki pa menores di edad, ninga bo cliente si bo ta weta cu el a bebe hopi caba. no duna bo yudanza na esnan cu ta bringa pa distrui cu locual ta bebida di alcohol. Y si tin un hende aki cu tin e 220 florin cu nan consenshi no ta mucho limpi y cu e ta sinta nan dwars cu nan no sabi kico haci cu ne nos por yuda. Manda e placa sin menta nomber na Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba. Nos lo anuncia delaster un donanza den corantnan local. Bo placa lo worde usa bon esey bo no tin mester di duda. Nos. no ta contra usamento di alcohol. Esey nos no a pensa ariba mes pero loke nos kier caba cu ne ta distruimento di alcohol. Y pa esey nos kier conta cu bo yudanza. Di bo y di tur habitantenan di Aruba cu ta pensa bon.

Por y mester.

(E articulo aki ta bini di Stichting tot Bestrijding van het Drankmisbruik (Sociedad pa combati mal uso di bibida) na Aruba)

CALDERAS SOLARES EN AUSTRALIA

Los granjeros australianos pronto tendran instalaciones de agua caliente merced a la utilización de los rayos solares. Efectivamente, se realizan actualmente experimentos en dos granjas de Nueva Galia del Sur con calderas solares concebidas por la Organización Cientifica e Industrial del Commonwealth. Se instalan reflectores en el techo de la granja y los rayos solares calientan agua colocada en estanques. De dar buenos resultados esas calderas originales, seran adoptadas por muchos granjeros australianos.

Henny Eman den Staten atrobe

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa Sjon Henny Eman a bai Corsow ayera pa e ta presente na e reunion di Staten awe tardi. Esaki lo ta e prome biaha cu Sr. Eman lo asisti na un reunion for di dia cu e Staten nobo a worde elegi.

Resultado di examen di type CURSUS SUCCES

Di e examennan cu a worde teni pa typemento y stenografie, pa via di Vereniging van Leraren a slaag pa **Cursus Succes**, banda di Refresqueria Ingrid na Oranjestad, e siguiente candidaatnan:

Type: Sora Sofia Dolzon
Oenagh Diaz
Nora Catharina Oduber
Mathilda Gomez
Gracieia Werleman
Rosalita Juanita Thomas
Viceli Laudid Garcia
Albert Leopold Henriqnez
Pedro Adolfo van der Dijs
Yolanda Lampe

Stenografie na Ingles: 100 lettergreep pa minuut
Maria Albertina Strijland
Lilia Heronimo

Stenografie na Hulandes: 130 lettergreep pa minuut
Maria Albertina Strijland

E Dakotenjonan, den emocionante partido, a vence Hollandia cu score di 5-4

ORANJESTAD.— Un numeroso cantidad di publico a presencia e candeloso encuentro di dia Sabra anochi entre Los amarillos de Dakota y Los Leones de Hollandia. Despues cu Hollandia tabata domina den principio y te hasta a anota e promer goal, e muchanan di Dakota pa medio di nan linksbuiten R.Steba a empata e partido y a tuma ventaha cu e promer anotacion di e anochi aki di midvoor Frans Adonis y ningun momento mas a cede e ven-
pasobra mama tabata malisimo y mester a bai pa cura na Corsow.

Den e promer mitad despues di mas o menos 30 minuut ora cu centerhal Doc Williams di Dakota a bai reclama cerca referee de Freitas pa un hugada brusco di A. Tromp di Hollandia esaki, pa motibo cu ningun hende no conoce te ainda, a dicidi di retira tur e dos futbolistanan aki for di e partido. Ora cu nan a sali for di e tereno tur dos a duna un demostracion pobre di deportividad y ey mes dilanti di publico nan a cuminza ta bringa. Ta birando tempo pa cada hungador cu tuma parti den un incidente similar worde castiga severamente pa asina e publico cu a paga pa bin mira futbol, mira e ramo di deporte aki y no boxeo. Tambe si un castigo fuerte worde imponi naturalmente tur e otro hungadornan lo percura di domina nan nervionan mihor. Menos malo ta cu despues di e incidente aki e wega por a continua sin ningun mas y den un manera sportief.

Midvoor Frans Adonis a aumenta e ventaha di su equipo den e segundo mitad, pero no a tarda mucho cu Los Leones de Hollandia ta reacciona y ta pone e score na 3—2. Di ambos banda ta surgi bon combinacion y tin momentonan realmente emocionante dilanti di ambos meta. E defensanan ta trahando duro pa evita anotacion, pero e anochi aki ta uno den cual hopi goal a worde anota. Un biaha mas Frans Adonis, den un feliz anochi y haciendo bon usó di e oportunidadnan cu su companjeronan tabata traha pe, ta ano- favor di Dakota, linksback Jossy ta pa su equipo. Cu e score 4—2 na Giel ta comete un pifia y ta haci un pase pa su keeper Hans Wiersma, kende a sali for di den goal pa ricibi e cuero, pero e pase ta malo y ta bai net den goal. Esaki tabata e promer auto-goal di e anja aki den hoofdklasse. E joven defensa izquierda aki di Dakota si no tin un anochi mucho feliz y ademas di a anota den su propio goal, e la duna Hollandia un otro oportunidad di anota ora cu e la comete un penalty. Pero keeper Hans Wiersma ta luci ora cu e ta pomp e shot duro afor mandando e bala corner. Aparentemente e linea di atake di Dakota no ta gusta e ventaha di un goal so ariba nan adversarionan y un biaha mas nan ta anota. E biaha aki ta rechtsbuiten Oscar Steba ta pone e score na 5—3.

Hollandia formando varios atake ta continua amenaza y no kier duna nan mes pa venci. Aprovechando un bon oportunidad nan ta logra anota e ultimo goal di e partido. Nan ta continua amenaza cu e goal di empate, pero e defensa dakotenjo no ta permiti esaki. Cu e score 5—4 na favor di Dakota e emocionante partido aki a termina. Los Amarillos awor tin 6 punto den e tabla di posicion mescos cu Hollandia y Aruba Jrs. Nan tur tres ta esunnan di mas cerca tras di e equipo cabezante R.C.A. E apretado victoria aki di Dakota ta haci e campeonato mucho mas interesante awor.

A.B.B.A. ta organiza un rifa, cu como promer premio un cas

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.—For di Directiva di A.B.B.A. nos a worde informa cu nan a hanja permiso di Gobierno pa organisa un rifa. Obheto di e rifa aki ta pa forma un fondo pa participacionnan internacional, lo cual esun di promer muy probablemente lo ta e Serie Mundial Amateur.

Esaki ta un bunita iniciativa di A.B.B.A. cu merece tur respaldo posible di e pueblo arubiano. Asina pa e encuentronan grandi A.B.B.A. lo no tin necesidad di depende ni ariba Gobierno ni ariba A.S.U. Cu cooperacion di e pueblo e deportistanan arubiano lo por sigui defende nomber di nos isla den extranheria. Cada loteria lo tin cuatro number y lo tin un valor di seis florin. Promer premio lo ta un cas, cu lo worde construi den distrito di Oranjestad. Segundo premio lo ta un refrigerador marca Frigidaire y tercer premio lo ta un Wasmachine automatico tambe marca Frigidaire. Dia di sorteo lo ta 17 di Mei 1956. A.B.B.A. ta conta cu cooperacion di pueblo pa no tin necesidad di aplaza e sorteo y tambe pa forma un bon fondo pa un doel cu indudablemente ta di gran utilidad pa nos baseball.

PROTECCIÓN DE LOS NIÑOS

La organización sueca „Radda Barner", filial de la Unión Internacional de Protección de la Infancia, acaba de recomendar que, conforme al articulo 24 de la Convención de Ginebra de 12 de agosto de 1949, se tomen medidas encaminadas a identificar a los niños en caso de guerra; entre esas medidas figura una placa de identidad.

(UNESCO)





Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 22

„Conta mi anto quico bo a tende cu a pone bo cambia bo proceder pa cu mi asina rapidamente". Y diripiente un ansia terrible a podera di dje. Suplicante el a extende su mannan pa e mucha muhe. „Lelia, mi amor, no queda sinta mira asina. Bo mirada asina tristo ta caba cu mi existencia. Bisa anto por Dios ta quico a pasa bo. Si acaso bo por a adivina com sinceramente mi tabata stima bo, anto lo bo a trata mi mas misericordioso".

Mas misericordioso!" Awor Lelia a lamta para. Su wowonan a corta candela. Y e tabata tembla di indignacion. „Bo ta papia como si fuera mi tambe no tabata stima bo. Com bo por risca expresa semehante palabranan ainda contra mi. Retira bo inmediatamente..... mi n' quier pa bo mishi cu mi mas.... Mi.... mi ta odia bo!"

Cu horror Cerilio a dal dos paso atras.

„Si.... bo.... tur mi amor a disparce! Com lo mi por di otro manera. Bo n' sa.... ni tampoco bo n' ta sinti loque b'a haci mi. Bo no por a trata mi mas peor. Oh, lo m'a prefera di a muri mil bez prome di a presencia e momento aqui. No papia, pasobra mi n' quier tende bo mas. M'a scucha mucho mes caba na bo palabranan".

Tabata reina awor un momento di silencio. Cerilio no por a expresa ni un pia di palabra".

„Bo mes lo por comprende cu lo mi a tende tur cos respecto bo actitudnan.... m'a tende tambe di bo falsedad y e manera cu bo sa ganja muhenan. Paquico bo quier a haci mi tambe un di bo victimanan? Paquico.... paquico? Mi no a pidi bo toch pa mi bira bo victima? Corda cu no t'ami a bin busca bo? Paquico bo a presenta bo manera un persona noble y correcto, mientras en realidad bo ta net contrario? Ami por a ganja bo anto? Paquico abo si, mester a ganja mi? Paquico bo mester a haci pa mi a sinja stima bo y duna bo mi curazon puro pa despues quita bo mascara y demonstra bo na mi manera bo ta en realidad? Ta quico mi por a haci bo, cu b'a haci mi un inhusticia asina grandi?"

Na boz tembloroso el a zundra Morrow. Queto el a queda ta tend'e. E no tabata sa com el a descubri su mentira, e no tabata sospecha cuanto e mucha muhe aqui tabata sa — quizas e tabata sa tur cos, pero e tabata comprende completamente cu su alma pura tabatin un aversion di dje. Y fuera di esai toch e tabata su muhe?

„Paquico bo n' ta responde? Quico bo por responde riba esai? De la manera cu ta berdad anto tur loque e muhe a conta mi?"

Directamente un cos a dal na su sintir.... e muhe.

„Lelia conta mi. Ta quen a papia riba mi cu bo? Ta cu quende b'a contra? Ta quende a conta bo tur e cosnan aqui"?

„Quende?" el a responde cu aversion. „Wel, t'e mes muhe cu bo tabata stima.... e muhe cu ta camna cu bo portret den su cartera.... e muhe cu b'a priminti di casa cun'e.... un dje hopinan cu b'a yega di enganja.... un di bo numerosa victimanan".

Poco poco y na un tono skerpi el a tira Morrow cu e palabranan aqui.

Cerilio a queda para cu cabez inclina y lipnan duro primi riba otro. Porfin el a murmura:

„Lelia..... no papia mas. Larga nos bam cas. Ya a bira laat caba".

E mucha muhe a sconde su cara den su mannan.

„De lo masiado tarde", el a grita.

Cerilio tabata tembla di cabez te pia. Tabata casi imposible p'e di sigui domina su tristeza mas tanto.

„E ta odia mi! E ta menosprecia mi!" tabata resona continuamente den su mente.

E ora ai el a dirigie di nobo na e mucha muhe y na un tono den cual tabatin firmeza el a bisa:

„Lelia, ainda no ta laat. Bo no tin mester di spanta hala 'tras pa mi. No obstante cu nan a conta bo tur mi faltanan, bo n' tin mester di tene miedo di mi, no obstante cu bo ta mi muhe y no obstante cu no por cambia nada mas na esaqui. Enberdad mi n' tin e derecho di bai cu bo awe nochi". Aqui su stem a tembla, pero toch el a logra domina su emocion. „Si mi exigi esai, anto bo mester sigui mi, pasobra bo ta mi esposa legitima. Sinembargo lo mi no haci esai. Queda bo tur tranquil. Inboluntariamente Lelia a dal dos paso atras. „No obstante tur loque b'a tende di mi, sinembargo ainda bo n' conoce mi suficiente, sino lo bo n' haci tur e escena aqui. Mi no quier forza bo queda cu mi. Un bez mas mi quier pone toch na bo conocemento cu bo ta mi muhe — na esai no tin nada mas di cambia — sinembargo nos lo por soluciona e asúnto di tal manera, cu bo ta queda mi muhe solamente pa nomber. Nos por separa foi otro awor mes n'e momento aqui. Bo ta regresa cerca bo tanta den e mes un circunstancianan cu bo tabata prome cu b'a contra cu mi. Esai t'e unico cos cu lo mi por haci por si acaso mi por a ofende. bo. Esai t'e cos di mas bon y correcto cu mi por haci, aunque cu esai ta socede contra mi boluntad". Y awor su stem a resona tierno ora cu el a expresa siguiente palabranan:

„No lubida nunca, cu si acaso amor no por trece nos hunto cu otro, hamas lo mi stroba bo den cualquier deseo otro cu bo por tin.. Cu otro palabra, bo ta queda completamente liber pa haci y deshaci manera bo curazon hoben ta desea. Lo mi no haci absolutamente ningun presion riba bo".

Un momento Cerilio a cesa. Y el a hala rosea profundo.

„Lelia", el a sigui awor trobe: „bai cas numa y trata na lubida mi. Y loque ta mi, ni un ora sol mas di mi bida bo presencia lo sali foi mi memoria".

Inmovil y cu cabez inclina e mucha muhe a queda ta tende e palabranan aqui.

„Quizas lo bo ta quere anto cu lo mi no cumpli cu mi promesa. Quere mi cu no ta existi ningun motibo pa esai. Hamas lo bo por bisa despues di awe nochi cu mi a cruza caminanan di bo bida. Foi e momento aqui lo bo por considera mi como morto, mescos cu mi ta pa mundo tambe, den cual un dia lo bo mester bin hanja bo. Despues di awe nochi hamas lo nos topa cu otro den e mundo aqui.... nunca mas".

Por ta surdo e tabata? E no tabata tende su palabranan anto? Pa ningun sorto di senjal e por a descubri cu e mucha muhe quier a dun'e un contesta.

— : —

Cu un poder sobrehumano Cerilio por a logra queda calmo. Y el a yega mas cerca dje.

„Adios, Lelia", el a bisa trobe. „Adios, pa ultimo bez".

E ora ai Morrow a bira su mes y a bandon'e. Na skina dje caja el a bira un bez mas mira e mucha muhe, den speranza cu toch alafin amor lo por a triunfa. Pero te ainda e mucha muhe a queda sinta imovil y no a hiza ni su wowonan.

Un momento despues e mucha muhe a bula lamta.

„Oh, ta quico m'a caba di haci? Oh, mi amor, bini trobe cerca mi!"

Pero ya tabata laat. Cerilio tabata hopi leu caba y su palabranan no tabata alcanze.

Tabata reina masha actividad riba e terrasa di Grandhotel pa via dje gran numeronan di turistanan rico cu tabata trata na distrai nan mes y mata nan tempo liber na e ora di dinner.

Cerilio tabata ciego pa tur esaquinan, pa tur cos. Fihando derechito su dilanti y jen di e pena grandi cu a podera awor di su bida, el a sigui su camina. E no a mira e dama chic cu tabata cumpra rosa cerca e muhe bendedo. Diripiente Cerilio a sinti un hende ta ranca su braza. Tabata como si fuera diripiente el a ser interrumpi den su pensamentonan. Pero ora cu el a mira ta quende a cohe su braza tene, el a ranca su mes brutalmente foi dje mientras su cara a bira corra manera candela. E quier a aleje lihe, ora cu un otro pensamento a drenta su mente. Sin mucho cortesia el a dirigie na e dama aqui y a bis'e:

„Mi tin algo di combersa cu bo. Camna cu mi un rato na un luga mas calmo".

Gloria Goedels a duda un rato, sinembargo el a cumpli cu su suplica, cual tabata mas un exigencia cu suplica".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Porfin! Nan a cansa di core y porfin nan a jega e pueblo. Promer cos cu Pancho a mira ta un borchi cu tabata tin cologa pafor di un cas. „Cuminda por nada", Pancho a grita.

„Esey lo ta pa hendenan di custumber. Pero nos por bai mira si nan kier bende nos algo." Cisco a contesté un tiki mas bedaar.

Nan a baha for di cabai y a mara nan na e palo cu tin ey dilanti. Ora cu nan a habri e porta di e „restaurant" nan a topa cu cantidad di homber para na toonbank ta bebe.

Un di nan a drei miranan y a bisa: „Bon bini! Mi ta invita boso bin tuma algo. Cisco a contesté: „Mashar danki, pero nos a bini pa come."

Ora e hombernan a tende e palabra „come" nan tur a drei mira cu un cara mashar stranja.

„Kikoooo...." un di nan a puntra.

Nunca placa no sa ta dimas

Masha hopi hende lo ta di acuerdo cu e titulo aqui riba menciona, como placa, riqueza i biennan material i terrenal a ciega mundo di awendia pa tur loque ta noble, bella i eleva, cu a pone nos lubida cu por ehemplo caracter, decencia, principio, cu no por ser cumpra cu placa.

Nos ta comprende mucho bon cu aqui na mundo tur cos ta placa y placa ta domina tur loque ta existi aqui na mundo, alomenos pa un un gran parti di hende.

Tambe ta comprendible cu hende ta sintié manera su man cu su pia ta marra ora cu e no tin placa, pasobra e no por haci nada, ni pensa nada, ni cuminza nada.

Ta claro cu ora bo ta bai plaza, bai marshe, bai tienda y pacus, bai cine y teatro, bai shap y restaurant, placa ta e prome necesidad.

Sinembargo lo ta un idea erroneo ora cu nos lubida riba nos persona y pone placa dilanti tur cos, pasobra no ta tur cos nos cumpra cu placa.

Sin ningun duda placa tin su ventahe, e tin su probecho y su utilidadnan material. Hasta mi ta risca pretende cu den major parti di casonan placa ta duna hasta preferencia y ta e jabi cu cual facilmente bo por abri portanan di mas complica.

Hasta mi ta tribi bisa trobe, cu placa ta un necesidad na ora di nacimiento y te na ora di bo morto ta bo famianan tin mester di placa pa dera bo.

Ta inutil di menciona tambe acerca cu durante bo adversidadnan, enfermedadnan, ta placa por salba bo.

Nos ta bai mas leu ainda. Ora cu bo quier diberti bo, haci un paseo na estranheria, montona propiedad, goza di un bon vacacion, etc. etc. tambe ta placa bo tin mester.

Ya nos a menciona un fila di tur loque placa por facilita un hende y ainda quizas nos a lubida hopi otro cos mas cu ta cu placa sol nos por haci. Tur esaqui nos ta acepta. I nos ta di acuerdo cun'e.

Sinembargo lo nos quier duna nos opinion respecto e titulo. Nos quier debati e diceres cu hopi di nos a tuma como norma y como un gran berdad, esta: „cu nunca placa no sa ta di mas".

E palabranan aqui su berdadera nificacion ta un sorto di sentencia pa loque nos ta jama placa of biennan material of terrenal.

Personanan cu a larga e palabranan aqui cria raiz den nan curazon ta bibando cu un sorto di ansia y no tin sosiego ni tranquilidad di nan bida, pasobra foi ora cu nan lamta mainta te ora cu nan bai drumi anochi nan hacirnan y tur nan empeño y pensamento tin solamente un direccion, un ideal, esta di montona y acumula placa, tesoro y biennan di mundo.

E anhelo na placa, e amor pa placa, e careda sin limte tras di placa a pone hopi di nos bira egoista y a pone nos bira un persona di mal aguero, pasobra e raiz venenoso di envidia a tira su raiznan contagiosa tur camina den nos curazon y biennan di otro a bira manera un sumpinja den nos bista. No solamente nos ta montona tur loque nos tin y loque nos ta lucha pa por hanja, ma tambe biennan di otro nos quier quita pa nos.

Ya loque nos tin no ta importa nos asina tanto mas, pasobra nos curazon a bira envidioso y nos ta trata na tur manera di liquida loque nos colega of nos bisinja of nos amigo tin, pasobra placa no conoce amigo mas. Bo placa ta bo dios y t'e ta bo unico amigo esta: ora cu b'a pega bo curazon na dje.

Acaso bo ta quere anto cu un hende cu tin hopi placa ta satisfecho cu su placa? Ai no mi lectornan papiae caso aqui nos proverbio papiamento ta den su plena derecho ora cu e ta bisa: MAS DIABEL TIN, MAS E QUIER TIN.

I hustamente e evolucion na placa aqui a contagia hopi di nos, pasobra nos curazon a cerra duro pa loque ta bon, pa loque ta noble, pa loque ta pura y eleva. Nos bida a cambia na un sistema di materialismo.

I mescos cu nos a bisa caba di acumulacion di placa, ta di comprende cu e miedo pa no perde e placa aqui ta pone nos bira avara, miskinja, pichiri, curazon duro. Nos tin miedo pa e placa no caba. I ta esaqui ta haci nos bira duro di curazon. Nos ta bira sin compasion, nos curazon ta bira cruel, pasobra nos no ta sinti compasion pa cu nos prohimo cu ta menos previlegia cu nos. Nos ta lubida den nos ansiedad di placa cu Dios a bisa como un di su principal mandatonan: STIMA BO PROHIMO MANERA BO MES.

Nos ta hari pa e palabranan aqui, pasobra ta imposible pa nos cumpli cun'e, pasobra nos a pega placa mucho na nos curazon. I pa contradici e ley di Dios nos a traha nos mes ley cu ta bisa: DIOS PA NOS TUR, CADA UN PA NAN MES!

I nos ta lubida tambe e proverbio otro cu ta bisa, cu placa no ta trece felicidad. I e proverbio aqui ta masha descuti, pasobra hopi hende no ta di acuerdo cun'e Principalmente hende menos previlegia y sin ningun fondo, ta di opinion cu esnan cu tin placa ta feliz

I respecto e punto aqui nos quier duna trobe nos opinion Loque placa ta ocasiona en realidad, no ta e berdadera felicidad, pasobra hende cu tin placa nunca no ta satisfecho, como aunque cu e ta milionario, nunca e no ta convenci cu e tin suficiente placa.

Manera nos a bisa caba, ta di comprende, cu sin placa nos no por haci nada, pero felicidad tampoco e no ta trece, pasobra tur loque placa ta trece ta facilidad. Placa ta facilita bo na por haci diferente cos y bini na diferente cos. Hasta nos ta tribi bisa cu e ta jabi di tur cos aqui na mundo, pero esaquinan ainda no ta nifica e berdadera felicidad di alma.

Un hende feliz ta un persona cu ta biba cu un curazon satisfecho, un hende cu ta contento cu su situacion y cu ta confia den Dios y den porvenir. E ta biba den nomber di Dios y ta spera cu tur cos foi Dios.

Un hende feliz ta esun cu por pone su cabez tranquil abao riba su cushinchi sin murmura su pobreza, sin lamanta contra Dios y sin envidia ni codicia biennan di su prohimo.

Sinembargo nos no por bisa esaqui di un hende cu ambicion na placa, pasobra un hende cu tin hopi placa y cu su curazon ta pega cu placa, ya no ta sirbi Dios mas, ma e ta sirbi placa. Ta su placa ta su Dios.

Su curazon a bira un deposito camina na un banda e tá acumula y empaqueta biennan material y na otro banda e ta conserva envidia, codicia, odio y avarismo. I pa Dios y su leynan no tin luga mas den un tal curazon.

Querido lectornan, aunque cu ta parce stranjo, sinembargo si nos huzga un poco mas profundo, anto nos ta bini na e conclusion cu en realidad ta un hende satisfecho ta un hende rico, pasobra sin tin nada e ta contento. I nos cu tin placa no tin sosiego, pasobra anochi nos no por drumi, como nos sintir tin di traha continuamente. Nos mester pensa di antemano ta quende nos ta mata majan. Quende su placa nos mester trata na quita y com nos mester traha e manja di majan pa gana e placa pa otro majan. I e pensamentonan aqui ta stroba nos tranquilidad y ta stroba nos di drumi tranquil anochi. N' ta nada stranjo cu nos n' ta bula lamta anochi pa cualquier zonido stranjo den cas, pasobra nos ta spanta y susta; nos tin miedo pa ladronnan no horta nos placa na cas, pa ladron ne horta nos propiedadnan na nos negoshi, etc. etc.

I si nos recorda cu tur e nerviosidad di placa aqui ta locura, si nos pensa un poco mas leu y nos pensa cu un dia nos ta muri bai larga tur loque asina tanto nos a lucha bringa y molestia p'e, larga tur esaqui quizas pa un yiu parandero, un suegro abuzador, un famia sin sintir, cu den algun luna lo malgasta tur loque nos a acumula enter nos bida largo di dia y anochi, cu lo e bin dispidi tur loque nos a montona hustamente y inhustamente, di buena fe y di mala fe, anto nos mester convence nos cu en realidad biennan di mundo ta pasahera y ta solamente felicidad di alma ta e unico factor cu en realidad por trece na mundo e unico y berdadera felicidad y satisfaccion.



Esakį ta un portret di e prome H-bom americano cu a explota den Stille Oceaan algun kilometer alto riba laman.

PROBLEMAS DE LA INMIGRACION
El ejemplo de Birmingham

Por Mordecai Richler

A comienzos de mayo de 1955, un navio procedente de Inglaterra devolvia a Kingston 50 jamaicanos, que volvian a su isla. Entre ellos se encontraba una mujer que declaró: „Jamas volveré a marcharme. Hemos dejado alli jamaicanos que lloraban porque no tenian con qué pagar el viaje de regreso". Pero al dia siguiente, otro barco llevaba hacia Inglaterra mas de 700 emigrantes antillanos.

Los habitantes de Jamaica y de otras islas de las Antillas britanicas emigran a Inglaterra en tan gran numero que las reservas de pasaportes se han agotado y las autoridades les expiden papeles de identidad provisionales. Como sus paises pertenecen al Commenwealth, los antillanos pueden entrar en Inglaterra sin restricción. Actualmente son alrededor de 35.000. Mas de cinco mil de entre ellos emigraron al Reino Unido en 1953; hubo diez mil en 1954, y se espera que esa cifra doble este año. Algunos piden prestado las 80 libras que cuesta el viaje; otros se embarcan clandestinamente. En todo caso, es raro que a su llegada dispongan de cantidades importantes y muchos de entre ellos no tienen la mas remota idea de a dónde iran cuando desembarquen.

Por qué emigran?

Las principales razones que incitan a los antillanos a emigrar son el paro forzoso la insuficiencia del nivel de vida y la mediocridad de las perspectivas de porvenir que se ofrecen a los trabajadores calificados. A comienzos de este año, cuando el Sr. Manley, recientemente elegido Primer Ministro, ha prometido que nabria en Jamaica posibilidades de empleo mas numerosas, el movimiento de inmigración ha perdido velocidad Pero como este cambio no puede realizarse de un dia para otro, al cabo de poco tiempo los jamaicanos han vuelto a emigrar en masa a Inglaterra.

En su inmensa mayoria, esos emigrantes se reclutan entre los trabajadores peor pagados, los mejor preparados, los mas ambiciosos y los mas animosos. Pero, teniendo en cuenta que el grado de calificación se aprecia en función del desarrollo de las estructuras económicas, un hombre considerado con justicia como altamente calificado en las Antillas britanicas podra no ser aceptado en Inglaterra mas que en calidad de trabajador semicalificado. Por otra parte, es cierto que numerosos antillanos van también a Inglaterra con la esperanza de aprender un oficio y de adquirir la experiencia y los conocimientos necesarios para hacerse una situación a su regreso a la colonia. La emigración se debe también, a veces, a razones afectivas; los antillanos reciben una educación fundamentalmente britanica y hay muchos que consideran a Inglaterra como su patria. Es mas, desgraciadamente, algunos se imaginan que en la Gran Bretaña las calles estan empedradas con oro. Otros se animan por cartas de parientes o de amigos que han encontrado en la metrópoli una situación estable y un nivel de vida mas elevado; incluso algunos son atraidos por los multiples anuncios que aparecen en la prensa local: peticiones de agentes de policia, de cobradores de autobuses, mineros, bomberos, etc.

A su llegada a Gran Bretaña, los antillanos son acogidos por representantes del Servicio Social del Ministerio de Colonias, que les indican un albergue provisional y la oficina de colocaciones mas próxima. Gracias a la inexistencia de paro actual en Gran Bretaña, los trabajadores de las colonias, como los inmigrantes extranjeros, se encuentran colocados en condiciones bastante favorables.

Y en una época en la que, segun el discurso de Sir Antony Eden, del 27 de agosto, las exportaciones britanicas estan amenazadas de peligro, los trabajadores antillanos pueden contribuir de modo util a ganar „la batalla de la producción". Por lo demas, una reciente encuesta oficial ha demostrado que el paro estaba relativamente menos extendido entre los antillanos que en el conjunto de la población. Hay que recordar, sin embargo, que la mayoria de los inmigrantes estan en edad de trabajar, y que si se produjera una disminución de empleo correrian el riesgo de ser los primeros en sufrir por ello.

Eso no quiere decir que los trabajadores antillanos no sean apreciados en Gran Bretaña. Por el contrario, Mr. Sydney Hill, Presidente de la Oficina de Transportes Urbanos de Nottingham, ha declarado que „las gentes de color eran muy buenos cobradores de autobus"; en Birmingham, un documental realizado por el Servicio de Televisión de la B.B.C., a propósito de la cuestión racial, ha servido mucho para apaciguar los rumores y disipar prejuicios. El viaje de la Princesa Margarita a las Antillas ha contribuido igualmente a disponer bien a la opinión hacia los trabajadores de origen colonial. De hecho, ha habido muy pocos incidentes, y en conjunto los britanicos tienen una actitud amistosa con respecto a los jamaicanos. Incluso los matrimonios mixtos, tradicionalmente considerados como causa de dificultades, no provocan hostilidad. Claro esta que algunos antillanos tienen dificultad para adaptarse. Ha habido disputas entre inquilinos de color y propietarios llenos de prejuicios, y algunas riñas en los cafés. Pero, sobre todo, muchos antillanos se sorprenden desagradablemente por el rigor del invierno britanico y por el aspecto siniestro de los barrios bajos industriales, con casas ennegrecidas por los humos.

Condiciones de vida y de trabajo

Aparte de la cuestión del empleo, la principal dificultad para los recién llegados consiste en encontrar un alojamiento. La mayor parte sigue el ejemplo de sus predecesores y se instalan en Londres, en barrios obreros, ya superpoblados, como Brixton o Lambeth. A consecuencia de incidentes en Lambeth, el alcalde ha establecido una comisión mixta, compuesta de blancos y de gentes de color, que llegara sin duda a transformarse en un organismo permanente, encargado de vigilar para que los blancos y las gentes de color vivan en buena inteligencia y trabajen juntos para mejorar las condiciones locales.

Perspectivas de porvenir.

El aflujo de inmigrantes antillanos durante los ultimos meses ha agravado la amenaza de paro en diversas regiones industriales, y recientemente ha habido en el Parlamento y en algunos diarios ciertas reclamaciones, tendientes a limitar la inmigración procedente de las Antillas. Pero manteniendo el sistema actual, la Grán Bretaña puede jactarse de ofrecer iguales posibilidades a todos los subditos britanicos, cualquierá que sea su color, y los antillanos estan orgullosos de la madre patria que asegura a todos los ciudadanos los mismos derechos. Creen que el cuidado para resolver las dificultades incumbe a las autoridades locales. Se han realizado ya grandes progresos, por ejemplo en Birmingham, gracias a una cooperación inteligente entre el municipio, los sindicatos obreros, los que facilitan empleos, y con frecuencia el clero, y se ha contribuido a eliminar muchos obstaculos psicológicos. Por otra parte, el Ministero de Colonias ayuda mucho, dando consejos e informaciones practicas a los nuevos emigrantes.

Hay que esperar que gracias a los esfuerzos continuos desplegados por una y otra parte el proceso de asimilación pacifica podra continuar.

(UNESCO)

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pero ta semper ora Lorenzo ta sinta ta lesa su courant Pepita mester habri conversacion cu ne.

„Bo ta corda e dia cu bo a bini cas cu e senjora Teasley?" Pepita ta puntré. Parce cu un viaja Lorenzo a bini cas cu un senjora y Pepita cu ta mashar celoso a rabia mashar.

„Mi a bisabo mas cu cien biaja cu awa tabata jobe y mi no por a haci nada mas cu ofrecele pa hibé su cas bao di mi paraplu. Y mi no por comprende pakiko bo tin cu menciona un cos cu a pasa anja pasa awor aki."

„E cos ta cu awe nada di importancia a pasa.... y di algo nos mester papia bo no ta hanja?" Pepita ta bisé.

Ay pober Lorenzo.